



وَأَنْ لَّيْسَ لِلْإِنْسَانِ إِلَّا مَا سَعَى



et qu'en vérité, l'homme n'obtient que [le fruit]: de ses efforts;

Traduction du sens de

Le Noble Coran

dans la langue française

Al Najm



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

وَالنَّجْمِ إِذَا هَوَىٰ (١)

1. Par l'étoile à son déclin!

مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوَىٰ (٢)

2. Votre compagnon ne s'est pas égaré et n'a pas été induit en erreur

وَمَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوَىٰ (٣)

3. et il ne prononce rien sous l'effet de la passion;

إِنْ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَىٰ (٤)

4. ce n'est rien d'autre qu'une révélation inspirée.

عَلَّمَهُ شَدِيدُ الْقُوَى (٥)

5. que lui a enseigné [L'Ange Gabriel]: à la force prodigieuse,

دُو مِرَّةٍ فَاسْتَوَى (٦)

6. doué de sagacité; c'est alors qu'il se montra sous sa forme réelle [angélique],

وَهُوَ بِالْأُفُقِ الْأَعْلَى (٧)

7. alors qu'ils se trouvait à l'horizon supérieur.

ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّى (٨)

8. Puis il se rapprocha et descendit encore plus bas,

فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَى (٩)

9. et fut à deux portées d'arc, ou plus près encore.

فَأَوْحَىٰ إِلَىٰ عَبْدِهِ مَا أَوْحَىٰ (١٠)

10. Il révéla à Son serviteur ce qu'Il révéla.

مَا كَذَبَ الْفُؤَادُ مَا رَأَىٰ (١١)

11. Le coeur n'a pas menti en ce qu'il a vu.

أَفْتُمَارُونَهُ عَلَىٰ مَا يَرَىٰ (١٢)

12. Lui contestez-vous donc ce qu'il voit?

وَلَقَدْ رَآهُ نَزْلَةً أُخْرَىٰ (١٣)

13. Il l'a pourtant vu, lors d'une autre descente,

عِنْدَ سِدْرَةِ الْمُنْتَهَىٰ (١٤)

14. près de la Sidrat-ul-Muntaha,

عِنْدَهَا جَنَّةُ الْمَأْوَىٰ (١٥)

15. près d'elle se trouve le jardin de Maawa:

إِذْ يَعْشَى السَّدْرَةَ مَا يَعْشَى (١٦)

16. au moment où le lotus était couvert de ce qui le couvrait.

مَا زَاغَ الْبَصَرُ وَمَا طَغَى (١٧)

17. La vue n'a nullement dévié ni outrepassé la mesure.

لَقَدْ رَأَى مِنْ آيَاتِ رَبِّهِ الْكُبْرَى (١٨)

18. Il a bien vu certaines des grandes merveilles de son Seigneur.

أَفَرَأَيْتُمُ اللَّاتَ وَالْعُزَّىٰ (١٩)

19. Que vous en semble [des divinités] Lat et Uzza,

وَمَنَاةَ الثَّالِثَةَ الْأُخْرَى (٢٠)

20. ainsi que Manat, cette troisième autre?

الْكُمُ الذَّكَرُ وَلَهُ الْأُنثَى (٢١)

21. Sera-ce à vous le garçon et à Lui la fille?

تِلْكَ إِذَا قِسْمَةٌ ضِيزَى (٢٢)

22. Que voilà donc un partage injuste!

إِنْ هِيَ إِلَّا أَسْمَاءٌ سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَأَبَاؤُكُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ

23. Ce ne sont que des noms que vous avez inventés, vous et vos ancêtres. Allah n'a fait descendre aucune preuve à leur sujet.

إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَمَا تَهْوَى الْأَنْفُسُ

Ils ne suivent que la conjecture et les passions de [leurs] âmes,

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنَ رَبِّهِمُ الْهُدَى (٢٣)

alors que la guidée leur est venue de leur Seigneur.

أَمْ لِلْإِنْسَانِ مَا تَمَنَّى (٢٤)

24. Ou bien l'homme aura-t-il tout ce qu'il désire?

فَلِلَّهِ الْآخِرَةُ وَالْأُولَى (٢٥)

25. A Allah appartient la vie future et la vie d'ici-bas.

وَكَمْ مِّن مَّلَكٍ فِي السَّمَاوَاتِ لَا تُغْنِي شَفَاعَتُهُمْ شَيْئًا

26. Et que d'Anges dans les cieus dont l'intercession ne sert à rien,

إِلَّا مِنْ بَعْدِ أَنْ يَأْذِنَ اللَّهُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَرْضَى (٢٦)

sinon qu'après qu'Allah l'autre permis, en faveur de qui Il veut et qu'Il agréé.

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ لَيُسَمُّونَ الْمَلَائِكَةَ تَسْمِيَةَ الْإِنثَى (٢٧)

27. Ceux qui ne croient pas en l'au-delà donnent aux Anges des noms de femmes,

وَمَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنَّ الظَّنَّ

28. alors qu'ils n'en ont aucune science:

ils ne suivent que la conjecture,

لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا (٢٨)

alors que la conjecture ne sert à rien contre la vérité.

فَاعْرُضْ عَن مَّن تَوَلَّى عَن دُكْرَانَا وَلَمْ يُرِدْ إِلَّا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا (٢٩)

29. Ecarte-toi donc, de celui qui tourne le dos à Notre rappel et qui ne désire que la vie présente.

ذَلِكَ مَبْلَغُهُمْ مِّنَ الْعِلْمِ

30. Voilà toute la portée de leur savoir.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ

Certes ton Seigneur connaît parfaitement celui qui s'égare de Son chemin

وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ اهْتَدَى (٣٠)

et Il connaît parfaitement qui est bien guidé.

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ

31. A Allah appartient ce qui est dans les cieux et sur la terre

لِيَجْزِيَ الَّذِينَ أَسَاءُوا بِمَا عَمِلُوا وَيَجْزِيَ الَّذِينَ أَحْسَنُوا بِالْحُسْنَى (٣١)

afin qu'Il rétribue ceux qui font le mal selon ce qu'ils oeuvrent, et récompense ceux qui font le bien par la meilleure [récompense],

الَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبَائِرَ الْإِثْمِ وَالْفَوَاحِشَ إِلَّا اللَّمَمَ

32. ceux qui évitent les plus grands péchés ainsi que les turpitudes et [qui ne commettent] que des fautes légères.

إِنَّ رَبَّكَ وَاسِعُ الْمَغْفِرَةِ

Certes, le pardon de Ton Seigneur est immense.

هُوَ أَعْلَمُ بِكُمْ إِذْ أَنْشَأَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَإِذْ أَنْتُمْ أَجْنَاءٌ فِي بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ

C'est Lui qui vous connaît le mieux quand Il vous a produits de terre, et aussi quand vous étiez des embryons dans les ventres de vos mères.

فَلَا تُزَكُّوا أَنْفُسَكُمْ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ اتَّقَى (٣٢)

Ne vantez pas vous-mêmes votre pureté; c'est Lui qui connaît mieux ceux qui [Le] craignent.

أَفَرَأَيْتَ الَّذِي تَوَلَّى (٣٣)

33. Vois-tu celui qui s'est détourné,

وَأَعْطَى قَلِيلًا وَأَكْدَى (٣٤)

34. donné peu et a [finalement] cessé de donner?

أَعِنْدَهُ عِلْمُ الْغَيْبِ فَهُوَ يَرَى (٣٥)

35. Détient-il la science de l'Inconnaissable en sorte qu'il voit?

أَمْ لَمْ يُنَبِّأْ بِمَا فِي صُحُفِ مُوسَى (٣٦)

36. Ne lui a-t-on pas annoncé ce qu'il y avait dans les feuilles de Moïse

وَأَبْرَاهِيمَ الَّذِي وَفَّى (٣٧)

37. et celles d'Abraham qui a tenu parfaitement [sa promesse de transmettre]

أَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَى (٣٨)

38. qu'aucune [âme]: ne portera le fardeau (le péché) d'autrui,

وَأَنْ لَيْسَ لِلْإِنْسَانِ إِلَّا مَا سَعَى (٣٩)

39. et qu'en vérité, l'homme n'obtient que [le fruit]: de ses efforts;

وَأَنْ سَعْيُهُ سَوْفَ يَرَى (٤٠)

40. et que son effort, en vérité, lui sera présenté (le jour du Jugement).

ثُمَّ يُجْزَاهُ الْجَزَاءَ الْأَوْفَى (٤١)

41. Ensuite il en sera récompensé pleinement,

وَأَنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الْمُنْتَهَى (٤٢)

42. et que tout aboutit, en vérité, vers ton Seigneur,

وَأَنَّهُ هُوَ أَضْحَكَ وَأَبْكَى (٤٣)

43. et que c'est Lui qui a fait rire et qui a fait pleurer,

وَأَنَّهُ هُوَ أَمَاتَ وَأَحْيَا (٤٤)

44. et que c'est Lui qui a fait mourir et qui a ramené à la vie,

وَأَنَّهُ خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَى (٤٥)

45. et que c'est Lui qui a créé les deux éléments de couple, le mâle et la femelle,

مِنْ نُّطْقَةٍ إِذَا تُمْنَى (٤٦)

46. d'une goutte de sperme quand elle est éjaculée

وَأَنَّ عَلَيْهِ النَّشْأَةَ الْآخِرَى (٤٧)

47. et que la seconde création Lui incombe,

وَأَنَّهُ هُوَ أَغْنَى وَأَقْنَى (٤٨)

48. et c'est Lui qui a enrichi et qui a fait acquérir.

وَأَنَّهُ هُوَ رَبُّ الشَّعْرَى (٤٩)

49. Et c'est Lui qui est le Seigneur de Sirius,

وَأَنَّهُ أَهْلَكَ عَادًا الْأُولَى (٥٠)

50. et c'est Lui qui a fait périr les anciens Aad,

وَتَمُودَ فَمَا أَبْقَى (٥١)

51. ainsi que les Tamud, et Il fit que rien n'en subsistât,

وَقَوْمَ نُوحٍ مِّنْ قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا هُمْ أَظْلَمَ وَأَطْغَى (٥٢)

52. ainsi que le peuple de Noé antérieurement,

car ils étaient encore plus injustes et plus violents,

وَالْمُؤْتَفِكَةَ أَهْوَى (٥٣)

53. de même qu'Il anéantit les villes renversées.

فَعَشَاهَا مَا عَشَى (٥٤)

54. Et les recouvrit de ce dont Il les recouvrit.

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكَ تَتَمَارَى (٥٥)

55. Lequel donc des bienfaits de ton Seigneur mets-tu en doute?

هَذَا نَذِيرٌ مِّنَ النَّذْرِ الْأُولَىٰ (٥٦)

56. Voici un avertisseur analogue aux avertisseurs anciens:

أَزَفَتِ الْآزِفَةُ (٥٧)

57. l'Imminente (L'heure du Jugement) s'approche.

لَيْسَ لَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ كَاشِفَةٌ (٥٨)

58. Rien d'autre en dehors d'Allah ne peut la dévoiler.

أَفَمِنْ هَذَا الْحَدِيثِ تَعْجَبُونَ (٥٩)

59. Quoi! Vous étonnez-vous de ce discours (le Coran)?

وَتَضْحَكُونَ وَلَا تَبْكُونَ (٦٠)

60. Et vous [en]: riez et n'[en]: pleurez point?

وَأَنْتُمْ سَامِدُونَ (٦١)

61. absorbés [que vous êtes]: par votre distraction.

فَاسْجُدُوا لِلَّهِ وَاعْبُدُوا (٦٢)

62. Prosternez-vous donc à Allah et adorez-Le.

